

Ichté én montagna

Pé aé teut tsen qu'ou sert pé vichque ou pé ichté contùn mièi, le djen se fan ou prendon dé tchoze. Le valdouchtàn meutson pa a tsa réguia é l'echteuggio da queulteurra matériéla no couénta moué dé tchoze so a véa dé eunna sosiété.

Le mite non aidon pa macque a cogniche comèn non bahtichae, quin matériél non impiae, ma finque comèn vichcae a fameuya sélòn l'echtreetteurra é l'organizatsión di tchambre é di caro ; comèn yiron tserdù le poché pé bahtì sélòn le dandjì naterél ou le travai a fére ; quin travai non féjae toui le djor sélòn a mobeuya é le mouébio ; quin yiron le gout di djen sélòn le décoratsión...

O mémo mite, l'asohtae le djen é le béhte : ou piàn pi, l'ehtabio, contùn bé poulit é rédretsà, l'acouèyae d'ivér a fameuya qu'a poae parì ichté ou tchat ; ou premi piàn, o péyo, soèn a soletta tchambra réchoudà, dou non rétséae tsi qu'i vénaon troé a fameuya, a majón éntó o tcheménà é eunna grousa tabia, y ehtadjire é le bantche, dou non travayae o litsé é non aprehtae medjè ; peu, le tchambre a coutché ; o payi, dé dou, dé co, non poae monté dé l'ehtabio mersi a eunna trapa ; o ras, dou qué sé retchaviaon le tchoze viéye ; o grani, dou qué non vardae o pan dé séconda, couét un co pér an, non féjae sètché y émbouélùn é non vardae y arvèye, o fromèn, a sa...

O polayi poae ése vents l'ehtabio ou, pératro, dacohte le mite comme a crota, umidda é soèn voutà, éntó le chè tabión pé le fromadjo, o caro pé o vin, o crotin pé o litsé, o buro, le trofolle é a verdeurra pé l'ivér.

Protcho di mite y ira co a cort dou fumì é, tanque a eunna serténa aquiou, o verdzi.

Protcho di mite, vents ou corti non poae troé eunna béla variété dé verdeurra : salada, fae, arvèye, pézet, carotte, tcho é poró pé l'ivér ; dju a piana non vagnae co dé fajoù é dé coutse.

Le pra, le tchamp i yiron un tso pi louénts.



lo gnalèi



Région Autonome
Valleé d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Alexis Bétemps, Lidia Philippot, *Merveilles dans la vallée - Le Val d'Aoste conté - Collection Le miel des contes*, Imprimerie Slatkine, Genève 2006

Texte publié en 2015 sur « Mon clocher », Paroisse de Saint Maurice - Brusson

Collaborateur de Brusson pour la traduction : **Roberta Sommese Esposito**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013